



“VICTORY” — Ảnh HỒ ĐĂNG

Thơ Hoàng Cầm, Ảnh Hồ Đăng và phim Pulp Fiction

NGUYỄN THỤY

Tháng 4 đen, ngồi đọc bài thơ LÁ DIÊU BÔNG của bác Hoàng Cầm, xem bức ảnh CHIẾN THẮNG của chú Hồ Đăng và coi phim PULP FICTION để rồi... không hiểu gì hết.

Những con số trùng hợp của gần 10 năm sống tại Sài Gòn trước ngày Cộng sản cưỡng chiếm miền Nam, 10 năm theo mẹ đi thăm nuôi bố và 10 năm khá quen trong đời sống tại Mỹ, Thụy cứ ngỡ mình đã may mắn hơn những bạn đồng tuổi khác: Thụy thật sự biết nhiều hơn, nhưng... Thụy lầm. Cuộc sống, sự suy nghĩ và những hiểu biết của Thụy đã không gì khác hơn là

bị cuốn hút trong guồng máy nghiệt ngã của chén cơm manh áo. Lấy vacation để tạm dừng lại với chính mình, để nghiệm lại niềm tự hào về việc được may mắn trải qua cả 3 hoàn cảnh, Thụy thấy rõ: mình không hiểu gì hết.

1. Bài thơ LÁ DIÊU BÔNG

*Váy Đính Bông buông chùng cửa võng
Chị thần thờ đi tìm
Đồng chiều
Cuống rạ...*

Chị bảo:
 Đứa nào tìm được lá Diêu Bông
 Từ nay, ta gọi là chồng
 Hai ngày
 Em tìm thấy lá
 Chị chau mày:
 — Đâu phải lá Diêu Bông
 Mùa Đông sau
 Em tìm thấy lá
 Chị lắc đầu
 Trông nắng vãn ven sông
 Ngày cưới chị
 Em tìm thấy lá
 Chị cười
 Xe chỉ ẩm trôn kim
 Chị ba con
 Em tìm thấy lá
 Xòe tay phủ mặt
 Chị không nhìn
 Từ thưở ấy...
 Em cầm chiếc lá
 Đi đầu non cuối bể
 Gió quê vi vút gọi:
 — Diêu Bông hời...
 Ối Diêu Bông...!

HOÀNG CẦM, 1952

Trước cửa nhà, Thụy ngồi cạnh bố, như ngày nào cậu bé Thụy 8 tuổi tại cư xá Lữ Gia, Phú Thọ, nhưng lần này Thụy ở 30 tuổi đã không hỏi bố: Bố ơi, đàn ông không bao giờ khóc phải không bố.

Thụy hỏi: Lá Diêu Bông làm bố khóc? Lá Diêu Bông? Con không nghe nói bao giờ.

Thụy không hiểu bài thơ Lá Diêu Bông đã làm cho bố khóc, điều đó cũng không gì khó hiểu, vì chính bố, vào thời bác Hoàng Cầm làm bài thơ Lá Diêu Bông, bố cũng còn quá nhỏ để biết: tay cầm chiếc lá, đi đầu non cuối bể, gió quê vi vút gọi: Diêu Bông hời... Ối Diêu Bông...!

— “Cho tới khi Cộng sản cưỡng chiếm miền Nam chính bố cũng không hề biết là lá Diêu Bông không bao giờ có thực. Bố chưa biết: Xòe tay phủ mặt không nhìn. Một số người trong miền Nam lại cứ ngỡ mình đang nhận được lá Diêu Bông. Điều đau buồn là cho mãi đến ngày hôm nay, một số người Việt tại hải ngoại

lại có ý tưởng làm cho bằng được lá Diêu Bông.

Lá Diêu Bông không bao giờ có thực, Độc Lập và Tự Do trong chế độ Cộng sản không bao giờ có thực...”

Bài thơ đem một cô gái ví với người dân, đem người chồng mà cô ta đang bị cưỡng hôn ví với chế độ Cộng sản và đem lá Diêu Bông ví cho nhân quyền, độc lập, tự do của cộng sản thì làm sao Thụy hiểu nổi.

Bố nói tiếp: — “Càng đi tìm lá Diêu Bông, càng nghĩ lá Diêu Bông có thực là còn biết những điều tốt đẹp quanh ta trở thành đồng chiều, cuống rạ...”

Bố miên man nói, Thụy phần nào hiểu được tại sao bài thơ Lá Diêu Bông đã làm cho bố khóc.

Bài thơ làm cho thế hệ trước bố, làm cho thế hệ của bố, không làm trong thế hệ của Thụy!

2. Bức ảnh VICTORY

Bức ảnh do chú Hồ Đăng chụp vào tháng 6, 1995 tại “thành phố lều” trại Pendleton trong ngày “20 năm tị nạn, Ngày trở về Camp Pendleton”, sau đó chú Hồ Đăng mang ra triển lãm với chủ đề VICTORY.

Những mảng đen lớn hai bên của những chiếc lều tạm trú tạo cảm giác ẩm mốc, ngột ngạt ở bên trong. Bên ngoài, chiếm gần hết nửa tấm hình là toàn cỏ chết, chết vì lạnh ban đêm và chết vì nóng ban ngày. Victory? Chiến thắng? Cái chiến thắng kiểu nào vậy? Tấm hình diễn tả hệ quả của một cuộc thua trận thì đúng hơn - Có tấm hình nào lại diễn tả sự chiến thắng trong thế “tĩnh” như vậy đâu.

— “Đường nét và vị trí của những giây thừng căng lều đã tạo ra chữ V lớn – Victory – trong tấm hình. Sự hiện hữu, sự quay trở về sau 20 năm, của cả ba thế hệ để nhìn lại biểu tượng về thành phố lều 1975 là hệ quả của nhiều loại chiến thắng: Loại chiến thắng được phô trương rầm rộ của Cộng sản Việt Nam, loại chiến thắng mà không tự chịu nhìn nhận của chính phủ Hoa Kỳ và sự chiến thắng trong đời sống của những người Việt tị nạn mà họ không hề hay biết hoặc họ không bao giờ nghĩ đến.

Đứng sau cái chiến thắng trá trở của Cộng sản Việt Nam và cái chiến thắng bằng cách tạo thua trận của chính phủ Hoa Kỳ (they designed a war they were going to lose and they managed to lose the way they

designed it) là sự chiến thắng đầy nhân bản của những người Việt tị nạn đối với đời sống mới đầy ngõ ngàng, đầy đau đớn trong tim óc họ.

Thụy quay lưng, không nhìn nhận sự chiến thắng về tính cách còn hiện hữu của mình – Hơn 10 năm sống tại Mỹ, gần 30 tuổi đầu, bị gán ghép và đôi khi tự nhận mình là thế hệ nối tiếp giữa thế hệ cha anh và thế hệ đàn em, đã bao lần Thụy gục ngã, hoang mang trong những lúc đi tìm cho mình câu trả lời về mục đích sống. Chiến thắng? Có thể một ngày nào đó Thụy sẽ đồng ý với chú Hồ Đăng.

3. Phim PULP FICTION

Không hiểu được bài thơ lá Diêu Bông của bác Hoàng Cầm, Thụy thấy không có gì xấu hổ cho lắm. Như bố nói, ngay thế hệ của bố cũng khó lòng hiểu được bài thơ đó, huống chi Thụy. Không hiểu được bức ảnh Victory của chú Hồ Đăng thì cũng không gì ngạc nhiên vì trong 10 năm tại Mỹ, Thụy bị cuốn hút và bao lần quy tề trong lúc đi tìm cho mình một quyết định về câu hỏi nên sống lối Mỹ hay lối Việt.

Mười năm tại Mỹ, Thụy hoà nhập rất nhanh: từ sinh ngữ, luật pháp... đến tình cảm. Thụy nghĩ: có lẽ nghiêng hẳn về cuộc sống mới – thật Mỹ – sẽ mang đến nhiều bình an hơn, dễ chịu hơn, dễ thở hơn và... dễ hiểu hơn.

Bỏ cuộn băng video Pulp Fiction vào máy, với ly cà phê đen đá trước mặt, rút gói thuốc lá ra và ngồi dựa một cách thoải mái vào góc tường với chiếc gối lớn kê lưng... Bốn giờ đồng hồ đã trôi qua, Thụy coi cuộn phim Pulp Fiction đến hai lần nhưng vẫn không tài nào hiểu nổi cốt truyện.

Tháng tư đen, ngồi đọc bài thơ lá Diêu Bông của bác Hoàng Cầm, xem bức ảnh Chiến Thắng của chú Hồ Đăng và coi phim Pulp Fiction để rồi... Thụy không hiểu gì hết.

Tháng tư đen, tháng có quá nhiều điều Thụy không thể hiểu, không thể giải thích được... nhưng Thụy phải chọn lựa, phải tìm cho ra mục đích sống của mình.

NGUYỄN THỤY

GỬI CHỊ

Xuân năm nay chị về thăm lại:
Căn nhà xưa cùng với ngô hoa
Hãy hộ em hôn vào trán mẹ
Rồi hộ em đi viếng mộ ba.

Nếu mẹ hỏi sao em ở lại,
Không cùng về thăm lại quê hương?
Chị hãy bảo em còn đi học
Chờ ra trường em sẽ về sau.

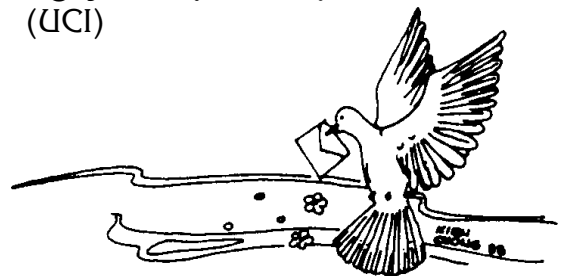
Nếu đêm ngủ khi nhà nhiều muỗi
Hãy hộ em giăng chiếc mùng nâu
Đắp chặn bông phủ đôi gót mẹ
Hộ em nhìn mẹ ngủ thật lâu.

Lần đầu tiên giỗ ba sắp đến
Hương khói bay mờ mịt trong lòng
Ngày ba mất em không về được
Cũng chỉ vì số kiếp long đong!

Em vẫn biết ba hằng mong ước:
Một ngày nao ta lại trở về,
Đã học xong chương trình đại học,
Mang điện về thắp sáng thôn quê.

Xuân nay đến càng thêm nhung nhớ
Em một thân đón tết quê người
Lòng vẫn vui vì em biết được
Bên quê nhà mẹ đang mỉm cười!

Nguyễn Thị Kiều Lệ
(UCI)



Quê Hương Ơi!

Dỗ em giấc ngủ bình yên
Ru em giọng hát ba miền Việt Nam
Ly hương đầu xót vô vàn
Em ơi! hãy nhớ Việt Nam quê mình
Tình em như ánh bình minh
Tình quê ví cả tình mình nhé em
Bi Đông hoang đảo bên em
Anh mơ như ở bên thềm xuân xưa

Quê mình còn đó em ơi
Mà sao tiếng gọi xa vời bên kia
Mẹ Việt Nam bỗng ngân chia
Để đàn con nhỏ xa lìa cố hương.
Ra đi lệ ngân ngàn thương
Ôi đàn chim Lạc vấn vương quốc kờn
Nỗi buồn quán quít từng cơn
Êm như biển lặng, sóng cồn biển giông

Lòng khừ se lạnh đêm đông
Còn đâu em hơi điểm hồng nắng xưa?
Hồn mình ướt lệ như mưa
Xin em chút lửa sưởi vừa lòng nhau
Tình đi cất bước mau mau
Biển cơn bi đất hóa màu thắm tươi
Tuổi đời mình quá đời mười
Hỏi xem ai đã thành "người" hay chưa?
Hãy xoay nắng hạn thành mưa
Cho dân tôi đói được mùa yên vui

Lãng Tử Nhân
(Nguyễn Đình Thái)

Thầy Giáo Tôi

Thuở còn thơ tôi mơ làm Nguyễn Huệ
Đêm ba mươi truyền hịch lên đường
Mơ Thăng Long trong từng trang sách nhỏ
Đêm Ngọc Hồi rừng rực lửa dương.

Tôi lớn lên trong những giờ sử ký
Cùng giấc mơ truyền hịch lên đường
Mơ Đống Đa, mơ giồng sông Nhị
Tà áo dài theo sóng đỏ Đông Phương

Tôi lắng mơ bên hồ Hoàn Kiếm
Đường trải thênh thang ba sáu phố phường
Hàng tơ liễu trong những chiều sương tím
Đêm pháo bông lấp lánh sân trường

Tôi nhớ mãi giọng thầy đã kể
Những đêm mưa ngày nắng xa rồi
Giọng đều đều mà mát thầy dầm lệ
Mắt u buồn và nghĩ ngợi xa xôi

Mười mấy năm rồi khi tôi khôn lớn
Vẫn còn mơ ngày truyền hịch lên trường
Cõi thuyền đi trên hồ sóng gợn
Giấc yên bình ngào ngọt muôn hương.

Và một ngày trên giồng sông Bến Hải
Xoa hết đường phân trên tám bản đồ
Trùm tang tóc cho những phần còn lại
Tang thương rồi phủ kín khăn xô.

Thầy giáo tôi bây giờ ra hải ngoại
Người có rung rung khi nhớ quê nhà
Chiều buống xuống người có còn ái ngại
Đôi mây trời trông đất tổ xa xa

Người có còn mơ về quê cũ
Với kỷ niệm xưa bè bạn họ hàng
Có còn khóc cho tuổi già lụ khụ
Sợ không còn trông lại được quê hương.

Nguyễn Đăng

Everyone Has A

Waterfall Within ...

As the sun rises through the trees
A waterfall is what we see
Opening our window of sorrow
We hope for a better tomorrow.

Everyone has a waterfall within
Which helps wash away our sin
When there's a problem for our soul to try
We're just happy for the friend who stands by.

Everyone has a waterfall within
Women, children, and even men
It's there to keep our minds clear
When no one else is near.

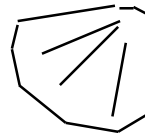
Everyone has a waterfall within
It's hidden far beneath our skin
The waterfall has no shame
It runs wild and untamed.

Everyone has a waterfall within
That doesn't care if we lose or win
The water that's always smoothly flowing
Prevents our sins from expanding and growing.

The next time that we must tread alone
Remember to explore our soul
For the ever-flowing waterfall
That sweeps away problems in no time at all.

Amy, Krista, Linh, and Nhã-Anh

The Seashell



The silver waves embrace the shore
Leaving behind a lonely seashell.
Fear me not, I am your friend
I cherish you in my hand
I press you against my ear.
A low murmur, you whisper to me
Oh! You are a poor traveler far from home.
I wipe away the sand on your shell
The color rainbow shines in splendor.
You have a whirling shape
Like swirled ice cream on a cone
You feel smooth, hollow, hard
You huddle in your sweet-home shell.

You stay still in my hand
I wipe your tears, I protect you
I cradle you into deep sleep
Little seashell how weak and helpless you are.
You, fragile crystal vase
You are a little ephemeral creature
You know not tomorrow
And live each day as an accomplishment
Life seems short and uncertain.

Without drops of love and caress
Your beauty will fade
Without care and protection
You will waste away
And the waves will throw you against the cliff.
Little seashell hurry homeward ...
She awaits your return
Day after day
A hug in time will heal the heart
Hurry, hurry on your way.

Suddenly I understand
Not for all the gold of kings
He who has a mother is never poor
And I run home to my mother.

Nhã-Anh
(CSULB)

BÉ MUI CƯỜI

"12 TEST"

- Why do firefighters wear red suspenders?
- Why did the chicken cross the road?
- What was the color of George Washington's white horse?
- What's the best thing about going to school in Prehistoric times?
- What did the guy germ say to the girl germ?
- What starts everything and ends nowhere?

12 TEST ANSWERS

- To keep up their pants.
- To get to the other side.
- White.
- There is no history.
- "Go out with me, I'm a fungi."
- An "E"

GRADING SCALE

- If you scored correctly.... 5-6 You need to get a life.
- 3-4 You're on the border.
- 0-2 You KOOL.



ASK DR. MUU

FOR ALL YOU DESPERATE GUYS WHO NEED "PICK UP" LINES.

1. If I could rearrange the alphabet, I'd put "U" and "I" together.
2. Is your dad a thief?
No, why?
'Cuz he stole the stars in the sky and put them in your eyes.
3. Mm, mm, mm, I know milk does the body good but HOW MUCH did you drink?
4. Are your parents made of Campbell Soup?
No, why?
'Cuz you're MM, MM, GOOD.

FOR ALL YOU GIRLS WHO NEED TO GET "THEM" BACK.

1. Is your dad a thief?
No, why?
'Cuz he stole yellow corn and put them in your mouth.
2. Stop smiling, your teeth are so yellow, they're putting the sun outta business.

P.S. If all fail, file for a Sexual Harrassment suit.

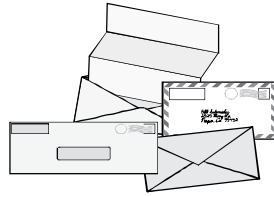
*** A WORD FROM THE WISE: "When elephants fight, the grass suffers."

BÉ PHƯƠNG

(Pacifica High School)

Thư Tín

Trúc Phương phụ trách



Hi, Tố Tâm! (Camarillo)

NS đã nhận được thư và bài của bạn rồi. Rất mong nhận được sự đóng góp thường xuyên hơn của Tâm nhé! Luôn tiện NS xin báo nhỏ với Tố Tâm là NS có tìm được một bài thuốc rất hay khả dĩ trị được những ai có chứng bệnh “lười kinh niên” với tên gọi “Tứ Thời Trị Liệu Pháp”. Thông thường, những ai bị nhiễm vào dạng này thì hay có cảm giác “Nặng không ưa, mửa không chịu, ghét gió, kỵ mù sương”. Do đó, muốn trị được thì cứ thử theo phương pháp này nhé: “Nặng ngủ, mửa nghỉ, mát trời đi chơi.” Cứ tập theo phương pháp này thường xuyên thì NS bảo đảm mọi chuyện sẽ khả quan hơn. Chúc bạn thành công nhé! Luôn tiện BBT NS chân thành cảm tạ lời thăm hỏi và chúc tụng đến NS. Chúc bạn luôn thành công trên tất cả mọi phương diện.

Trọng Thế thân! (San Jose)

NS vô cùng cảm kích trước tinh thần của anh. NS thiết nghĩ nếu như tuổi trẻ của chúng ta ai cũng còn một chút gì trăn trở, một chút tinh thần dân tộc thì chắc chắn một kỷ nguyên mới tốt

đẹp hơn sẽ đến với chúng ta nói riêng, dân tộc VN nói chung. Riêng đề nghị của anh về việc đăng lại bài “The Origin of Tết Through Vietnamese History and Folklores” bằng tiếng Việt thì NS xin cáo lỗi vì khi thư anh đến thì báo đã được phát hành rồi. Rất mong anh thông cảm và xin hẹn lại dịp khác vậy. Luôn tiện, NS xin mời anh cũng như các bạn hữu tiếp tục ủng hộ Đặc San Non Sông và đóng góp bài vở thường xuyên để Đặc San trở nên ngày càng phong phú hơn. Chúc anh luôn thành công.

Ngọc Tâm mến! (Kentucky)

NS đã nhận được thư và tem, đồng thời cũng đã gửi báo cho bạn của Ngọc Tâm rồi. Rất cảm ơn bạn và mong bạn vận động thêm nhiều người hơn nữa để kết bạn với NS nhé.

Hi, Châu Vũ! (Texas)

NS rất cảm ơn sự ủng hộ của bạn đến NS. Luôn tiện, NS rất mong bạn truyền bá báo Non Sông đến với nhiều bạn trẻ khác. Đồng thời, NS cũng mong nhận được nhiều bài vở đóng góp từ tất cả các bạn. Chúc bạn và các người thân luôn vui khỏe, như ý.

Đài Trang mến! (New York)

NS rất cảm ơn bài viết cũng như sự ủng hộ báo dài hạn của bạn. Rất mong Đài Trang sẽ tiếp tục ủng hộ thường xuyên hơn, và đồng thời NS sẽ rất cảm kích nếu như bạn sẵn lòng truyền bá phiếu ủng hộ và báo Non Sông đến tất cả các bạn hữu khác để NS nhận thêm được sự ủng hộ rộng rãi hơn. Chúc bạn luôn vui khỏe, luôn gặt hái được nhiều thành quả mới.

Nhóm Bút Nhịp Sống (Connecticut)

NS đã nhận được 2 xấp flyers từ nhóm bút Nhịp Sống. Xin chân thành chuyển lời cảm phục của toàn thể BBT Non Sông đến BBT Nhịp Sống. Chúc nhóm bút Nhịp Sống luôn được thành công trên bước đường thiên lý để hoà chung tiếng nói — tiếng nói xây dựng Tự Do, Dân Chủ, những tiếng chuông ngân cảnh tỉnh tinh thần quốc gia dân tộc — để mang “Nhịp Sống” mới cho cộng đồng người Việt hải ngoại nói riêng, cho toàn thể dân tộc VN nói chung.

Nguyen Bau thân mến! (San Diego)

NS đã nhận được truyện “Người cải tạo” của anh. Vì số báo 30/4 quá nhiều bài vở ngoài số trang dự định nên NS sẽ đăng câu truyện này vào các số báo tới. Mong anh thông cảm.

Ngọc Phúc thân! (Brown University)

NS đã nhận được bài “Một trời nhớ xa xăm” của bạn rồi nhưng vì công việc quá bận rộn nên đến nay mới trả lời cho bạn được. Mong bạn đừng “giận” NS nhé! Riêng về bài của bạn, NS nghĩ là sẽ thích hợp cho số “Nắng Hạ Tình Hè” tới hơn. Hãy đón đọc và chia sẻ đến các bạn ở VSA của trường nhé. Chúc tất cả các bạn luôn tiến bộ và mong các bạn luôn mãi là những người ủng hộ NS tích cực nhất.

Trả Lời Chung

Nếu quý vị và các bạn muốn được có cho riêng mình cuốn tạp chí Non Sông trong suốt một năm và được gửi đến tận tay cho bạn, quý vị và các bạn chỉ cần gửi về cho chúng tôi \$18. Xin các bạn điền vào “phiếu độc giả ủng hộ Non Sông” có kèm theo trong tờ báo hoặc gửi thư về cho chúng tôi tại địa chỉ in ngoài bìa báo. Sự ủng hộ nhiệt tình của quý vị và các bạn sẽ giúp chúng tôi thật nhiều trong việc phát triển tờ báo của giới trẻ Việt Nam hải ngoại và giúp phổ biến đến thật nhiều người Việt. Thân ái.

Chúc Mừng! Chúc Mừng!

Thật là một niềm hạnh diện cho chúng tôi khi nghe tin bạn

Trần Bích Vân

vừa được trao tặng học bổng

“R. Dudley Boyce Award”

là học bổng cao quý nhất của trường đại học Golden West College.

Đây là một niềm vinh dự kế tiếp sau vai trò chủ tịch của GWC Associated Student Body và những hoạt động của bạn trong Tổng Hội Sinh Viên

Thân chúc bạn sẽ luôn tiếp tục thành công trong việc học, việc làm và trong những hoạt động xã hội trong những ngày tháng tới

**THSVVN Nam California
và các bạn hữu**

**BÁO CHÍ VÀ CHI
PHIẾU NHẬN ĐƯỢC**

- Nguyệt San “Nhân Bản” Xuân Bính Tý 96 của THSVVN-Paris
- Bản Tin Người Việt Illinois, số 161, tháng 3/96; số 159, tháng 1/96
- Newsletter v.8, Fall/Winter 96, Hội Cứu Trợ Trẻ Em Không Cha Mẹ
- Bản Tin Sinh Hoạt, số 6 & 7, tháng 1 & 2/1996 của GHPG Hòa Hảo
- UCI Southeast Asian Archive Newsletter, Winter 96, v.5, #2
- SAP-VN Quarterly Newsletter “Green Cross”, Jan/Mar 96, #13
- Newsletter của Boat People S.O.S.
- Đặc San Xuân Bính Tý của THSVVN-Georgia (2 số báo)

* Châu Vũ (TX) \$18

*** NS chân thành cảm ơn tất cả những bạn đọc đã gửi bài về cho số Đặc San Xuân Bính Tý và số 30 tháng 4. Ngoài địa chỉ, xin các bạn ghi thêm số điện thoại và e-mail (nếu có) để NS tiện liên lạc. NS mong tiếp tục nhận ủng hộ tích cực của các bạn về bài vở cũng như tinh thần.

*** Nếu các bạn muốn giới thiệu số NS 30/4 này đến bạn bè và người thân, xin gửi về cho NS 8 con tem 32 cents và địa chỉ người nhận để NS tiện việc bưu phí.

NON SÔNG
tờ báo của giới trẻ Việt
hải ngoại ngày nay

We wish very much to have our presence on the net. We are the Vietnamese Language and Culture Program (VNLC) at UCLA. Our efforts include offering free Vietnamese classes to all interested individuals, especially Vietnamese-Americans. As yet we don't have the resources and manpower to develop our own Web page. If we do, we will definitely let you know and maybe we can cooperate to develop a home page for every Vietnamese clubs in Southern Cal. The CSUN one is not bad at all. Thanks for the info.

Looking forward to hearing from you in the near future. Good luck with Non Song magazine and the Tet Festival. Keep up with the good work.

On behalf of UCLA VNLC,

Châu Nguyễn.

Chào Ban Biên Tập Non Sông, Tuyền cũng rất muốn đến tham dự lớp Báo Chí để có cơ hội học hỏi thêm. Nhưng vì mấy tuần vừa qua cho đến bây giờ, Tuyền và các bạn trong ban báo chí đang tập trung lại để làm cho hoàn thành cuốn Đặc San Năng Việt vào cuối semester này. Một phần, bài vở ở trường cũng hơi nhiều, nên Tuyền và các bạn chỉ có dịp gặp nhau vào cuối tuần mà thôi.

Tuyền lấy làm tiếc vì không đến được để tham dự. Tuyền thành thật xin lỗi Ban Biên Tập Non Sông về sự vắng mặt của Tuyền trong Lớp Báo Chí. Và

TÂM TÌNH BẠN ĐỌC

Tuyền cũng không quên cảm ơn BBT đã thông báo cho Tuyền biết về lớp Báo Chí này. Nếu có cơ hội Tuyền xin hẹn kỳ tới. Tạm biệt BBT Non Sông!

Thân ái,

Trương Ngọc Tuyền, Cal State U., Northridge

Tôi muốn hỏi báo NS có thể mở thêm trang mục “Tìm Bạn Bốn Phương” hay không. Bởi vì tôi biết được một số bạn rất yêu thích chương trình này, đồng thời đây cũng là cơ hội và điều kiện cho tất cả các bạn xa gần có cơ hội làm bạn với nhau, trao đổi kiến thức với nhau, và tình nguyện giúp đỡ lẫn nhau trong xã hội cũng như trong cuộc sống hiện tại. Nếu có xin trả lời cho tôi biết. Nếu không thì có cách nào cho tôi có thể liên lạc được với các bạn trong nước hay là ngoài nước hay không, như là số e-mail chẳng hạn.

*3/01/96
Bảo Ni*

TB: Tặng tòa báo một bài đọc chơi!

*Ai sẽ là người chịu cùng ta chia sẻ
Ai sẽ là người luôn dõi mắt chờ ta
Ai sẽ bên ta cho tâm hồn thêm trẻ
Ai sẽ vui cười khi thấy được mặt ta.*

LTS: Chúng tôi xin giới thiệu cùng quý độc giả nhóm bút NHỊP SỐNG vừa mới thành hình tại Connecticut gồm các anh chị em sinh viên các trường đại học trong vùng và các vùng phụ cận. Nhóm bút NHỊP SỐNG sắp cho ra mắt tờ đặc san đầu tiên. Hạn chót để gửi bài về cho đặc san NHỊP SỐNG số đầu tiên là ngày 30 tháng 6, 1996. Xin quý vị hãy ủng hộ cho nhóm bạn trẻ này. Xin liên lạc qua:

NHIP SONG MAGAZINE

58 Cheney Dr.

Storrs, CT 06268 USA

LTS: Theo lời yêu cầu của một số độc giả, Non Sông sẽ cho thêm mục “*Tìm Bạn Bốn Phương*” bắt đầu từ số tới. Đây là cơ hội kết bạn và đồng thời cũng để trao đổi hiểu biết, sở thích v.v... Các bạn tham gia vào mục này bằng cách gửi về NS một đoạn tiểu sử ngắn của mình. Các bạn cũng có thể cho e-mail. Các bạn nào không có e-mail mà ngại đăng thẳng địa chỉ hoặc số điện thoại liên lạc thì NS có thể chuyển hộ thư của bạn về người bạn muốn làm quen. Xin kèm theo phong bì thư có dán tem sẵn (self-addressed stamped envelope).

THEO DÕI và CỔ ĐỘNG

Chương Trình Radio



“Về Với Non Sông”

Tiếng Nói của

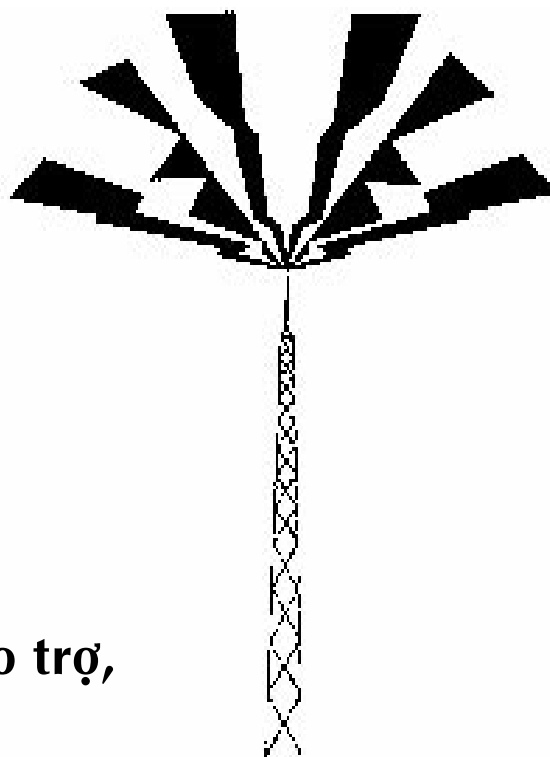
Tổng Hội Sinh Viên miền Nam California

Mỗi Thứ Bảy

Từ 9 - 10 PM

96.7 FM

Mọi chi tiết về quảng cáo và bảo trợ,
xin liên lạc:



Tổng Hội Sinh Viên miền Nam California

12771 Western Avenue, Suite H
Garden Grove, California 92641

Tel. (714) 893-3139

Fax. (714) 894-9549

E-mail: THSVNCali@aol.com

TÂM SỰ NON SÔNG

Kính thưa quý độc giả,

Non Sông rất dẫn đo suy nghĩ khi cầm bút viết lên những dòng tâm sự này. Tuy nhiên, Non Sông quyết định phải trình bày hoàn cảnh của mình để tất cả cùng hiểu và giúp Non Sông được mạnh hơn hầu phục vụ quý độc giả được hữu hiệu hơn.

Như quý vị đều biết, ngân quỹ chính của Non Sông được trích ra từ tiền lời của hội Xuân hàng năm do Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam miền Nam California tổ chức. Do đó trong những năm qua Non Sông được tạm ổn định trong vấn đề in ấn cũng như cước phí. Mọi người trong ban biên tập đỡ phải lo về vấn đề tài chánh cho Non Sông. Cũng nên nhắc thêm ở đây là tất cả mọi người làm việc cho Non Sông đều là thiện nguyện viên. Số tiền độc giả ủng hộ vừa qua cũng góp phần trong việc bưư phí.

Tuy nhiên hội Xuân vừa qua kết quả tài chánh không được khả quan vì nhiều lý do, trong đó phần chi phí khá cao, cũng như phần bảo trợ tài chánh cũng rất hạn hẹp so với các năm trước. Bản báo cáo tài chánh sẽ được đăng trong những số tới. Ngân quỹ dự chi cho Non Sông là một con số KHÔNG (\$) thật to cho năm nay. Điều này làm tất cả anh em trong ban biên tập đều rất lo lắng vì không ai không muốn đình bản tờ Non Sông. Hiện tại anh chị em đang chia nhau để xin bảo trợ, quảng cáo để cố giữ vững cho tờ Non Sông nhưng vẫn gặp rất nhiều khó khăn.

Do đó, Non Sông thiết tha kêu gọi sự tiếp tay của quý độc giả. Quý độc giả có thể giúp cho Non Sông những cách như sau:

- ◆ Hãy giới thiệu Non Sông với bạn bè người thân mình.
- ◆ Hãy giới thiệu Non Sông với thư viện trường mình hoặc tại địa phương mình và yêu cầu họ đặt mua Non Sông dài hạn.
- ◆ Đăng quảng cáo thương mại của quý vị trên Non Sông. * Xin lưu ý: Theo luật mới, vì Non Sông gửi bulk rate nên bưu điện không cho đăng các quảng cáo về Travels, Banks & Insurances. Tuy nhiên Non Sông rất mong các cơ sở thương mại này bảo trợ cho Non Sông qua những hình thức khác.
- ◆ Bảo trợ cho Non Sông.
- ◆ Gửi stamp cho Non Sông để Non Sông có thể gửi báo đến các trại tị nạn (mỗi số báo gửi ra nước ngoài là khoảng 4 dollars tiền stamp)
- ◆ Viết bài đều đặn cho Non Sông qua các thể loại văn, thơ, nhạc, kịch, bình luận, sưu khảo, chuyện cười, tranh hí họa v.v... bằng Việt ngữ hoặc Anh ngữ.
- ◆ Những bạn trẻ nào ở gần tòa soạn có thể đến giúp Non Sông đánh máy, soát lỗi chính tả, lay-out và nhiều việc khác hợp với thời gian của bạn. Non Sông bảo đảm sẽ đem lại cho bạn một không khí sinh hoạt rất dễ thương.

Non Sông cũng rất mong quý độc giả hãy gửi cho Non Sông địa chỉ của các trường có hội sinh viên Việt nam (VSA — Vietnamese Student Association), các hội đoàn & cơ quan thiện nguyện muốn đọc Non Sông. Rất mong các VSA của các trường phổ biến rộng rãi Non Sông đến với học sinh, sinh viên trong trường mình và vận động các bạn trẻ tiếp tay với Non Sông.

Cho tới giờ phút hiện tại, mỗi lần ra một số báo là một lần rất vất vả trong vấn đề làm sao kiếm đủ tài chánh để in ấn, bưư phí để gửi, làm sao ra cho kịp để gửi đến tay các độc giả. Điều này làm bản khoăn biết bao nhiêu anh chị em ở Non Sông.

Mong lắm thay sự tiếp tay của quý độc giả.

BAN BIÊN TẬP NON SÔNG

Mời Bạn

đọc Non Sông
cổ động Non Sông
đóng góp Non Sông
tham gia với Non Sông
về với Non Sông

NON SÔNG

12771 Western Avenue, Suite H
Garden Grove, California 92641, USA
Tel. 714.893-3139
Fax. 714.894-9549
E-mail: NonSong@aol.com
THSVNCal@aol.com
Web homepage: http://vweb.net/thsv_ncali

NON SÔNG CHÂN THÀNH CẢM ƠN QUÝ VỊ AN
NHÂN ĐÃ YẾM TRỢ VÀ QUẢNG CÁO TRONG
VIỆC THỰC HIỆN TỜ BÁO. VIỆC LÀM CỦA QUÝ
VỊ LÀ MỘT ĐỘNG GÓP THIẾT THỰC VÀ CAO
ĐẸP CHO TUỔI TRẺ VIỆT NAM

Hello... Help!

Non Sông is a bilingual magazine published bi-monthly by the Union of Vietnamese Student Associations of Southern California. In order to preserve and promote Vietnamese culture, it is mailed to the Vietnamese Student Associations (VSAs) at the American and Canadian colleges and universities free of charge. It is also mailed to the subscribers and supporters. In addition, it serves as a forum through which Vietnamese students and alumni can share feelings and thoughts with their peers. If your VSA has not received Non Sông, please send us your association mailing address, and the name, address, and phone number of your VSA officers. To defer mailing cost, there is an annual charge (\$18.00, \$30.00 overseas in US dollars) to send Non Sông directly to other readers' residential or business address.

Readers' input is vital to Non Sông's success. Non Sông wants to be your magazine and needs your feedback. What subjects or issues would you like to see covered in Non Sông? Please send us your suggestions, recommendations, or literacy submissions or anything you deem appropriate. We are open to all ideas.

Non Sông currently needs voluntary reporters, staff writers, translators, proof readers, graphic designers, computer artists and illustrators.

THỂ LỆ

- Bài trích, dịch từ các sách báo khác xin ghi rõ xuất xứ
- Nếu đăng lại bài của Non Sông xin ghi rõ trích từ Non Sông
- Có thể dùng bút hiệu trên các bài viết nếu muốn, nhưng xin để lại tên thật và số điện thoại để tiện liên lạc
- Non Sông không nhận đăng những bài nặc danh hay cực đoan đả kích một cá nhân, tổ chức, tôn giáo, hay chính kiến
- Non Sông có toàn quyền cắt bỏ hay thay đổi một số chữ trong những bài gửi đăng nếu thấy cần thiết
- Non Sông sẽ không hoàn trả các bài viết dù có được đăng hay không



NON SONG MAGAZINE

12771 Western Ave., Suite H
Garden Grove, CA 92641, USA
(714) 893-3139
Email: NonSong@aol.com

Non-Profit
US Postage

PAID

Westminster, CA
Permit #10309

Hãy chuyền tay nhau đọc và cổ động tạp chí **Non Sông vì**

- ▲ ***Non Sông là tiếng nói của giới trẻ Việt hải ngoại***
- ▲ ***là diễn đàn của tuổi trẻ***
- ▲ ***với những sáng tác của các bạn trẻ***
- ▲ ***và được thực hiện bởi các sinh viên trẻ***

Hãy tiếp tay với **Non Sông để **Non Sông** xứng đáng là tờ báo của
giới trẻ hải ngoại bằng cách**

- ▲ ***viết bài cho Non Sông***
- ▲ ***tham gia sinh hoạt với ban báo chí Non Sông***
- ▲ ***đặt mua báo dài hạn****
- ▲ ***và quảng cáo bảo trợ cho Non Sông*****

Mọi chi tiết về bài vở hay quảng cáo, xin liên lạc với Non Sông qua

NON SONG MAGAZINE

12771 Western Ave., Suite H

Garden Grove, CA 92641

Tel: (714) 893-3139

Fax: (714) 894-8549

Email: NonSong@aol.com

THSVNCall@aol.com

Web homepage: http://vweb.net/thsv_ncall

*Chí với \$18.00 các bạn sẽ nhận được báo Non Sông tận nhà trong suốt 1 năm. Vả đơn báo và ủng hộ tài chính cho Non Sông hoạt động.

**Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết.